



AVVISO	BEKANNTMACHUNG
<p>ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.</p> <p><i>di indagine di mercato</i></p>	<p>im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.</p> <p><i>einer Markterhebung</i></p>
<p>Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare ai fini dell'affidamento diretto del seguente servizio: Organizzazione e realizzazione di diversi eventi nella città di Bolzano</p>	<p>Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Erteilung eines Direktauftrages der folgenden Dienstleistung: Organisation und Realisierung von verschiedenen Veranstaltungen in der Stadt Bozen</p>

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:	FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENSBEKUNDUNG:
3 aprile 2023 ore 12:00	3. April 2023 – 12:00 Uhr

SI RITIENE opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, **al fine di procedere attraverso il portale telematico (www.banditoadige.it)** all'invito dei soggetti individuati con la presente indagine.

ES WIRD ALS NOTWENDIG ERACHTET, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem **Zwecke**, anschließend **mittels elektronischem Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** zur Einladung von Wirtschaftsteilnehmer fortzuführen, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden.

SI RENDE NOTO PERTANTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare l'anzidetta **indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla successiva procedura per l'affidamento

ES WIRD SOMIT BEKANTT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen die genannte **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am anschließenden



diretto dei servizi specificati nel prosieguo.

Verfahren zur Direktvergabe der unten
genannten Dienstleistungen teilzunehmen.

1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano – Ripartizione 2 – Ufficio
2.3 Partecipazione e Decentramento**

Indirizzo: Via Piave n.3 – 39100 BOLZANO -
ITALIA

Tel. 0471 997090

E-mail: 2.3.0@comune.bolzano.it

Responsabile unico del procedimento:
dott.ssa Manuela Angeli, tel. 0471 997090

1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen – Abteilung 2 – 2.3 Amt
für Bürgerbeteiligung und Dezentralisierung**

Adresse: Piavestraße Nr. 3– 39100 BOZEN -
ITALIEN

Tel. 0471.997090

E-mail: 2.3.0@gemeinde.bozen.it

Einziger Verfahrensverantwortlicher:
Fr.Dr. Manuela Angeli – 0471 997090

2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

**Servizio di organizzazione e realizzazione
di diversi eventi nella città di Bolzano –
2023**

Le prestazione consiste sinteticamente nelle
attività sotto indicate:

- Ideazione, organizzazione e realizzazione di
diversi eventi nella città di Bolzano, che si
svolgeranno principalmente in estate in
diversi luoghi dei quartieri della città (piazze,
aree verdi, parchi, cortili ecc.).

L’organizzazione e la realizzazione dei suddetti
eventi è da intendersi con la formula “chiavi in
mano”, in base ai criteri che verranno forniti
dall’Amministrazione comunale.

Si intende pertanto comprensiva di tutte le
attività e servizi necessari per la buona riuscita
degli eventi, con esclusione delle sole attività o
servizi che saranno espressamente posti a carico
dell’Amministrazione comunale, quali:

- la fornitura della corrente elettrica (esclusi
allacciamenti) nei limiti degli impianti comunali

2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

**Dienstleistung für die Organisation und
Realisierung von verschiedenen
Veranstaltungen in der Stadt Bozen –
2023**

Die Leistung besteht kurz aus folgenden
Aktivitäten:

- Planung, Organisation und Realisierung
verschiedener Veranstaltungen in der Stadt
Bozen, die vor allem in Sommer an
verschiedenen Orten der Stadtviertel
(Plätze, Grünanlagen, Parke, Höfe, usw.)
stattfinden werden.

Die Organisation und Realisierung der oben
genannten Veranstaltungen ist als Vertrag mit
schlüsselfertiger Übergabe zu verstehen, gemäß
den Kriterien, die von der Gemeindeverwaltung
festgelegt werden.

Es umfasst alle für den Erfolg der
Veranstaltungen notwendige Aktivitäten und
Dienstleistungen, mit Ausnahme nur der
Aktivitäten /Dienste die ausdrücklich zu Lasten
der Gemeindeverwaltung sind, z.B.:

- Elektrizitätsversorgung (ohne Anschlüsse)



esistenti;

- il canone COSAP per l'occupazione del suolo pubblico (con esclusione della domanda di pubblica manifestazione);
- la messa a disposizione gratuita di pedane, praticabili per il montaggio di piccoli palchi, e di materiale elettrico (cavi, copricavi) e transenne, nei limiti della disponibilità;
- la pubblicità degli eventi tramite l'Ufficio Stampa del Comune ed eventuale stampa di materiale cartaceo (esclusa la predisposizione del layout di stampa);
- i servizi di pulizia SEAB e l'eventuale noleggio di wc chimici.

Indicativamente la tipologia di eventi da realizzare è la seguente:

- 3 concerti musicali in estate tra cui: uno nel Quartiere Centro-Piani-Rencio con musica live per giovani; uno in Piazza Matteotti con djset; una serata di "silent disco" in piazzetta Anne Frank;
- 5 feste/sagre, prevalentemente nel periodo estivo, della durata di uno o più giorni, con musica, animazione, somministrazione di cibo e bevande in collaborazione con associazioni o esercizi commerciali della città, ad es: Festa del Quartiere di Oltrisarco, lungo la via Claudia Augusta (c.d. "Sabato lungo"), Festa del Quartiere Gries-S.Quirino in Piazza Tribunale, festa presso il Parco Pompei; festa in piazza Mazzini comprensiva di una conferenza sulla storia del Quartiere; tradizionale "Festa delle Api" l'8 dicembre in Via Resia e strade limitrofe;
- alcuni piccoli eventi natalizi e per la giornata di San Nicolò.

innerhalb der Grenzen der bestehenden kommunalen Einrichtungen;

- COSAP-Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes (mit Ausnahme des Antrags auf Genehmigung von öffentlichen Veranstaltungen);
- kostenlose Bereitstellung von Podesten, auf denen kleine Bühnen aufgebaut werden können, sowie von elektrischer Ausrüstung (Kabel, Kabelabdeckungen) und Absperrungen, je nach Verfügbarkeit;
- Werbung für Veranstaltungen über die Pressestelle der Gemeinde und eventueller Druck von Druckerzeugnissen (mit Ausnahme der Erstellung von Drucklayouts);
- SEAB-Reinigungsdienste und eventuelle Anmietung von Chemietoiletten;

Die Art der Veranstaltungen, die zu organisieren sind, kann ungefähr wie folgt zusammengefasst werden:

- 3 Musikkonzerte im Sommer: eines im Stadtviertel Zentrum-Bozner Boden-Rentsch mit live Musik für junge Leute; eines auf dem Matteotti-Platz mit einem Dj-Set; ein Silent-Disco-Abend auf dem Anne-Frank-Platz;
- 5 ein- oder mehrtägige Feste/Volksfeste, vor allem im Sommer, mit Musik, Unterhaltung, Speisen und Getränken in Zusammenarbeit mit Vereinen oder Geschäften der Stadt, z.B.: Stadtviertelfest im Oberau-Haslach entlang der Claudia-Augusta-Straße (sog. "Langer Samstag"), Gries-Querein Stadtviertelfest auf dem Gerichtsplatz; fest in auf dem Mazziniplatz mit einer Konferenz über die Geschichte des Viertels; Fest im Pompei-Park; traditionelles "Bienenfest" am 8. Dezember in der Reschenstraße und umliegende Straßen;
- einige kleine Weihnachtsveranstaltungen und Nikolaustag.

L'appalto verrà suddiviso in 4 lotti, Der Auftrag wird in 4 Lose aufgeteilt: 1. **indicativamente:** 1. concerti; 2. feste e sagre del quartiere Gries-S.Quirino; 3. feste di Oltrisarco-Asiago e Don Bosco ("Sabato Lungo" e "Festa delle Api"); 4. ulteriori piccoli eventi. Konzerte; 2. Feste und Volksfeste des Stadtviertels Gries-Querein; 3. Feste der Stadtviertel Oberau-Haslach und Don Bosco („Langer Samstag" und „Bienenfest"); 4. kleine



Veranstaltungen.

Subappalto:

I servizi sono subappaltabili; non può però essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di affidamento.

Sono subappaltabili tutte le prestazioni connesse al servizio con esclusione delle attività principali, quali ideazione, coordinamento e assunzione dei principali oneri giuridico-amministrativi.

Weitergabe/Untervergabe:

Die Dienstleistungen können an Unterauftragnehmer vergeben werden, aber die gesamte Ausführung der vertraglich vereinbarten Dienstleistungen kann nicht an Dritte übertragen werden.

Alle mit der Dienstleistung zusammenhängenden Leistungen können an Unterauftragnehmer vergeben werden, mit Ausnahme der Haupttätigkeiten wie Planung, Koordinierung und Übernahme der wichtigsten rechtlich-administrativen Aufgaben.

3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture“
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo

3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 -



Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO	4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG
<p>L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di € 74.000,00 presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza), salvo eventuali ricalcoli in sede di procedura di acquisizione dei preventivi.</p> <p>Ai sensi dell'art. 106 del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm.ii. rispettivamente art. 48 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. la stazione appaltante si riserva la facoltà di aumentare o diminuire l'entità delle prestazioni in oggetto nel corso dell'esecuzione dell'appalto fino alla concorrenza del 20 % (venti per cento) sull'ammontare dell'intero servizio. L'affidataria dovrà impegnarsi ad accettare dette variazioni alle condizioni previste dal contratto.</p>	<p>Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens 74.000,00 €, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten), vorbehaltlich eventueller Neuberechnungen während des Verfahrens zur Angebotseinholung.</p> <p>Gemäß Art. 106 des GvD 18. April 2016 Nr. 50 i.g.F. und gemäß Art. 48 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. kann die auftragsgebende Körperschaft während der Ausführung des Auftrages aus beliebigen Gründen das Ausmaß der gesamten Leistung bis zu einem Maximum von 20 % (zwanzig Prozent) -einem Fünftel- der gesamten Dienstleistung erhöhen oder verringern. Der Auftragnehmer wird sich verpflichteten, diese Änderungen zu den gleichen Vertragsbedingungen anzunehmen.</p>
5. DURATA DEL CONTRATTO	5. DAUER DES VERTRAGES
<p>Il contratto decorre dalla data di invio della lettera d'incarico fino al 29.02.2024.</p>	<p>Der Vertrag läuft ab dem Datum der Übermittlung des Auftragschreibens bis zum 29.02.2024.</p>
6. PENALE PER DELL'ULTIMAZIONE PRESTAZIONE	6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG



La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1⁰/100 (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni inadempienza contrattuale, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale, fatta salva la richiesta di risarcimento dei maggiori danni.

Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce inoltre titolo per la risoluzione del contratto.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1⁰/100 (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jede vertragliche Nichterfüllung festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten, unbeschadet der Mehrschadensersatzforderungen.

Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt außerdem zur Vertragsaufhebung.

7. LUOGO DI ESECUZIONE

Diversi luoghi del Comune di Bolzano, come piazze, aree verdi, parchi, cortili ecc.

7. ORT DER AUSFÜHRUNG

Verschiedene Orten in der Stadt Bozen, wie Plätze, Grünanlagen, Parke, Höfe, usw.

8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro

8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;
- 2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem



professionale o commerciale dello Stato di residenza.

Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

Nella procedura di affidamento diretto per il presente avviso, saranno invitati a presentare un preventivo/proposta solo gli operatori economici qualificati e selezionati.

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Voranschlag/Vorschlag einzureichen.

3) requisiti di ordine speciale di cui all'art. 27, comma 9 della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

3) besondere Voraussetzungen nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

a. Capacità tecnica e professionale:

a. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

- L'offerente deve aver eseguito nel quinquennio antecedente la pubblicazione del presente avviso servizi analoghi di organizzazione di eventi all'aperto, aperti al pubblico regolarmente eseguiti di un importo annuo non inferiore ad Euro 25.000,00.

- Der Bieter muss im Fünffjahreszeitraum vor der Veröffentlichung dieser Markterhebung gleichartige Dienstleistungen zur Organisation von Freiluft-Veranstaltungen für die Öffentlichkeit, mit einem jährlichen Betrag von nicht weniger als 25.000,00 Euro ausgeführt haben.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non sarà ammesso alla successiva procedura per l'affidamento della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer diese Voraussetzungen nicht, wird er nicht am Verfahren für die Zuweisung der darauffolgenden gegenständlichen Leistung zugelassen.

9. INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI ECONOMICI

9. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER

Verranno invitati alla successiva procedura per l'affidamento della prestazione in oggetto tutti gli operatori che avranno presentato la manifestazione d'interesse entro i termini previsti dal presente atto e che saranno in grado di documentare il possesso dei requisiti.

Alle Wirtschaftsteilnehmer, die fristgerecht ihre Interessenbekundung eingereicht haben und nachweisen können, dass sie die Voraussetzungen erfüllen, werden zum anschließenden Verfahren für die Vergabe der betreffenden Dienstleistung eingeladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare un preventivo/una proposta e degli atti di gara

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Kostenvoranschlages/Vorschlages und die



attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it) esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

L'iscrizione al suddetto portale è necessaria ai fini dell'ammissione alla procedura.

Non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Verfahrensunterlagen **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)**

übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Die Registrierung im elektronischen Portal ist für die Zulassung zum Verfahren erforderlich.

Es werden in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen, die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

10. CRITERI DI SELEZIONE DEL PREVENTIVO/DELLA PROPOSTA

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES KOSTENVORANSCHLAGES/VOR-SCHLAGES

Nella procedura, cui parteciperanno i soggetti qualificati e invitati a seguito del presente avviso, il miglior preventivo/la migliore proposta verrà determinato/a a seguito di una valutazione comparativa, prendendo in considerazione l'elemento:

del **PREZZO/QUALITÀ**

Oltre al prezzo, verranno valutati i seguenti elementi qualitativi:

- progetto complessivo di ciascun evento e in particolare l'adeguatezza rispetto al target di pubblico che verrà indicato;
- qualità degli allestimenti tecnici e attrezzature;
- attrattività degli elementi di intrattenimento offerti, in particolare per l'evento di Piazza Tribunale;
- eventuali elementi migliorativi offerti.

Beim Verfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird der beste Kostenvoranschlag mittels einer Vergleichsbewertung der folgenden Elemente ermittelt:

mittels **PREIS/QUALITÄT**

Neben dem Preis werden auch die folgenden qualitativen Elemente bewertet:

- Gesamtprojekt jeder Veranstaltung und insbesondere die Angemessenheit im Hinblick auf das angegebene Zielpublikum;
- Qualität der technischen Einrichtungen und der Ausrüstung;
- Attraktivität der angebotenen Unterhaltungselemente, insbesondere für die Veranstaltung auf dem Gerichtsplatz;
- eventuelle angebotene Verschönerungselemente.



11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE MANIFESTAZIONE D'INTERESSE DELLA

11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DER INTERESSENBEKUNDUNG DER

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

3 aprile 2023 ore 12:00

attraverso il portale telematico SICP (www.bandialtoadige.it) – procedura 022109/2023

la propria documentazione.

CARICARE I SEGUENTI ALLEGATI:

- **Manifestazione di interesse (allegato A)**

Trattandosi di una indagine di mercato preliminare, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri sopra indicati.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Die interessierten Subjekte müssen die an der vorliegenden Markterhebung ihre Unterlagen innerhalb von

3. April 2023 - 12:00 Uhr

auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it) – Verfahren 022109/2023

übermitteln.

FOLGENDE UNTERLAGEN HOCHLADEN:

- **Interessensbekundung (Anlage A)**

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, aufgrund der oben genannten Kriterien.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlgemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.



NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.

Achtung: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.

12. VERIFICHE E CONTROLLI

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

L'affidamento diretto in merito alla verifica dei requisiti di partecipazione è soggetto alle disposizioni di cui all'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Die direkte Zuweisung betreffend die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen unterliegt den Bestimmungen gemäß Artikel 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung



dichiarazione non veritiera.

erlassen wurde.

13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti via PEC al seguente indirizzo 2.3.0@pec.bolzano.bozen.it entro e non oltre 3 giorni lavorativi precedenti la scadenza del termine per la presentazione della manifestazione di interesse.

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können spätestens 3 Arbeitstage vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Interessenbekundung über folgende ZEP Adresse 2.3.0@pec.bolzano.bozen.it erfragt werden.

14. CONTRATTO/INCARICO

14. VERTRAG/AUFTRAG

L'eventuale contratto sarà stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

L'eventuale contratto e l'offerta economica saranno soggetti ad imposta di bollo salvo i casi di esenzione.

Cauzione definitiva:

La cauzione definitiva è pari al **due per cento dell'importo contrattuale** e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

Assicurazioni :

Il prestatore d'opera assume in proprio ogni responsabilità per qualsiasi danno causato a persone o beni, nell'esecuzione del servizio contratto, tanto dell'operatore economico stesso, quanto dell'Amministrazione comunale e/o di terzi.

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art. 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

Der allfällige Vertrag und das wirtschaftliche Angebot unterliegen der Stempelgebühr, Befreiungsfälle ausgenommen.

Endgültige Kaution:

Die endgültige Kaution wird im Ausmaß von **zwei Prozent der Vertragssumme** mittels Bankgarantie/Versicherungspolizze auszustellen sein.

Versicherungen :

Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden an Personen oder Sachen, die bei der Erbringung der vertraglich vereinbarten Dienstleistung entweder dem Wirtschaftsteilnehmer selbst, der Gemeindeverwaltung und/oder Dritten entstehen.



A tale scopo deve presentare, pena la revoca del contratto, idonea polizza assicurativa, stipulata a norma di legge, che copra ogni rischio di responsabilità civile per danni comunque arrecati a persone, animali, cose, nell'espletamento del servizio.

La polizza dovrà presentare i seguenti massimali per sinistro:

R.C.O.: 1.500.000,00.- per ogni prestatore di lavoro infortunato

R.C.T.: Massimale: Euro 2.000.000,00

Copia della polizza dovrà essere **presentata all'Amministrazione comunale prima della stipula del contratto.** Tali costi devono essere essere considerati nella formulazione del preventivo.

Zu diesem Zwecke muss der Zuschlagsempfänger eine geeignete und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen abgeschlossene Versicherungspolizze vorlegen, andernfalls wird der Vertrag widerrufen. Mit der Polizze müssen alle Risiken zivilrechtlicher Natur für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen gedeckt sein, die bei der Durchführung des Dienstes entstehen. Die Polizze muss folgende Höchstbeträge pro Schadensfall betragen:

O.C.R.: 1.500.000,00 Euro pro geschädigtem Arbeitnehmer

T.C.R.: Höchstgrenze: Euro 2.000.000,00

Eine Kopie der Polizze muss **der Gemeindeverwaltung vor dem Vertragsabschluss vorgelegt werden.** Diese Kosten müssen bei der Erstellung des Kostenvoranschlags berücksichtigt werden.

15. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

15. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.



16. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

16. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

17. COMUNICAZIONI E ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

17. MITTEILUNGEN UND AKTENZUGANG

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem gewährleistet.

18. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandi-altoadige.it) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

18. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.



Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punkteverteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keiner Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Bolzano, data della firma digitale

Bozen, Datum der digitalen Unterschrift

Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche

Dott.ssa Manuela Angeli
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

Allegati:

- *allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato;*

Anlagen:

- *Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung;*